

Offer Amlieithyddol ar gyfer L^AT_EX

Dafydd Evans

11 Ionawr 2018

Crynodeb

The `culang` package provided macros and environments for maintaining a single bilingual source file for which each version can be typeset separately. The main contribution is to define the marks `\en`, `\cy` and `\bi` to switch between English, Welsh and bilingual language modes. Unmarked text will appear in all versions of the document.

Rhagair

`culang.sty`: Offer amlieithyddol ar gyfer L^AT_EX

1 Macroau

Mae tri macro:

- `\eng{...}`,
- `\wel{...}` a
- `\bil{...}{...}`.

Prawf:

1. Dyma'r fersiwn Gymraeg.
2. Dyma'r fersiwn Gymraeg.

2 Amgylcheddau

Cynnyws amgylchedd `\begin{welsh}...\end{welsh}`.

Cynnyws amgylchedd `\begin{cymraeg}...\end{cymraeg}`.

3 Theoremau

The welsh `babel` language definitions cover basic macros (e.g. `\abstractname`, `\bibname`). The `cambi` package adds language definitions for theorem names and miscellaneous others.

Theorem 1. *Mae nifer anfeidrol o rifau cysefin.*

Ymarfer 2. *Symleiddiwch y mynegiant $x^2 - 2x + 1$.*

4 Marciau

The syntax `{\bf bold text}` is often more convenient than `\textbf{bold text}`.

We define `\cy` and `\en` to switch between the two languages.

- `\cy` switches the language mode to Cymraeg (Welsh).
- `\en` switches the language mode to English.
- Unmarked text will appear in all versions of the document.
- An explicit closing mark (`\bi`) switches back to the ‘common’ state.
- The effect of `\cy` and `\en` is also terminated by `\ {, }, $` and newline.

5 Prawf marciau

Gweler y ffeil ffynhonnell am fwy o fanylion.

Y fersiwn Gymraeg

start Helo Byd! Hwyl fawr! α end.

start Helo Byd! Hwyl fawr! α end.

Helo Byd! Hwyl fawr!

Next line.

The English version

start Hello World! Goodbye! α end.

start Hello World! Goodbye! α end.

Hello World! Goodbye! Next char.

Next line.

Y DIWEDD
